

Praises to the Twenty-one Taras

OM! Homage to the venerable Arya Tara.

OM je tsün ma phag ma dröl ma la chhag tshäl lo

1. Homage! Tara, swift, heroic!
Eyes like lightning instantaneous!
Sprung from op'ning stamens of the
Lord of three world's tear-born lotus!

Chhag tshäl dröl ma nyur ma pa mo
Chän ni kä chig log dang dra ma
Jig ten sum gön chhu kye zhäl gyi
Ge sar je wa lä ni jung ma

2. Homage! She whose face combines a
Hundred autumn moons at fullest!
Blazing with light rays resplendent
As a thousand star collection!

Chhag tshäl tön käi da wa kün tu
Gang wa gya ni tseg päi zhäl ma
Kar ma tong thrag tshog pa nam kyi
Rab tu chhe wäi ö rab bar ma

3. Homage! Golden-blue one, lotus
Water born, in hand adorned!
Giving, effort, calm, austerities,
Patience, meditation her sphere!

Chhag tshäl ser ngo chhu nä kye kyi
Pä mä chhag ni nam par gyän ma
Jin pa tsön drü ka thub zhi wa
Zö pa sam täm chö yül nyi ma

4. Homage! Crown of tathagatas,
Actions triumph without limit!
Relied on by conquerors' children,
Having reached ev'ry perfection!

Chhag tshäl de zhin sheg päi tsug tor
Tha yä nam par gyäl war chö ma
Ma lü pha röl chhin pa thob päi
Gyäl wäi sä kyi shin tu ten ma

5. Homage! Filling with TUTTARE,
HUM, desire, direction, and space!
Trampling with her feet the seven worlds,
Able to draw forth all beings!

Chhag tshäl TUTTARA HUM yi ge
Dö dang chhog dang nam kha gang ma
Jig ten dün po zhab kyi nän te
Lü pa me par gug par nü ma

6. Homage! Worshipped by the all-lords,
Shakra, Agni, Brahma, Marut!
Honored by the hosts of spirits,
Corpse-raisers, gandharvas, yakshas!

Chhag tshäl gya jin me lha tshang pa
Lung lha na tshog wang chhug chhö ma
Jung po ro lang dri za nam dang
Nö jin tshog kyi dün nä tö ma

7. Homage! With Her TRAD and PHAT sounds
Destroying foes' magic diagrams!
Her feet pressing, left out, right in,
Blazing in a raging fire-blaze!

Chhag tshäl TRAD che ja dang PHAT kyi
Pha röl thrül khor rab tu jom ma
Yä kum yön kyang zhab kyi nän te
Me bar thrug pa shin tu bar ma

8. Homage! TURE, very dreadful!
Destroyer of Mara's champion(s)!
She with frowning lotus visage
Who is slayer of all enemies!

Chhag tshäl TURE jig pa chhen po
Dü kyi pa wo nam par jom ma
Chhu kye zhäl ni thro nyer dân dzä
Dra wo tham chä ma lü sö ma

9. Homage! At the heart her fingers,
Adorn her with Three Jewel mudra!
Light-ray masses all excited!
All directions' wheels adorn her!

Chhag tshäl kön chhog sum tshön chhag gyäi
Sor mö thug kar nam par gyän ma
Ma lü chhog kyi khor lö gyän päi
Rang gi ö kyi tshog nam thrug ma

10. Homage! She so joyous, radiant,
Crown emitting garlands of light!
Mirthful, laughing with TUTTARE,
Subjugating maras, devas!

Chhag tshäl rab tu ga wa ji päi
U gyän ö kyi threng wa pel ma
Zhe pa rab zhä TUTTARA yi
Dü dang jig ten wang du dzä ma

11. Homage! She able to summon
All earth-guardians' assembly!
Shaking, frowning, with her HUM sign
Saving from every misfortune!

Chhag tshäl sa zhi kyong wäi tshog nam
Tham chä gug par nü ma nyi ma
Thro nyer yo wäi yi ge HUM gi
Phong pa tham chä nam par dröl ma

12. Homage! Crown adorned with crescent
Moon, all ornaments most shining!
Amitabha in her hair-knot
Sending out much light eternal!

Chhag tshäl da wäi dum bü u gyän
Gyän pa tham chä shin tu bar ma
Räl päi khur na ö pag me lä
Tag par shin tu ö rab dzä ma

13. Homage! She 'mid wreath ablaze like
Eon-ending fire abiding!
Right stretched, left bent, joy surrounds you
Troops of enemies destroying!

Chhag tshäl käl päi tha mäi me tar
Bar wäi threng wäi ü na nä ma
Yä kyang yön kum kün nä kor gäi
Dra yi pung ni nam par jom ma

14. Homage! She who strikes the ground with
Her palm, and with her foot beats it!
Scowling, with the letter HUM the
Seven levels she does conquer!

Chhag tshäl sa zhii ngö la chhag gi
Thil gyi nün ching zhab kyi dung ma
Thro nyer chän dzä yi ge HUM gi
Rim pa dün po nam ni gem ma

15. Homage! Happy, virtuous, peaceful!
She whose field is peace, nirvana!
She endowed with OM and SVAHA,
Destroyer of the great evil!

Chhag tshäl de ma ge ma zhi ma
Nya ngän dä zhi chö yül nyi ma
SVAHA OM dang yang dag dân pä
Dig pa chhen po jom pa nyi ma

16. Homage! She with joy surrounded
Tearing foes' bodies asunder,
Frees with HUM and knowledge mantra,
Arrangement of the ten letters!

Chhag tshäl kün nä kor rab ga wäi
Dra yi lü ni nam par gem ma
Yi ge chu päi ngag ni kö päi
Rig pa HUM lä dröl ma nyi ma

17. Homage! TURE! With seed letter
Of the shape of syllable HUM!
By foot stamping shakes the three worlds,
Meru, Mandara, and Vindhya!

Chhag tshäl TURE zhab ni deb pä
HUM gi nam päi sa bönn nyi ma
Ri rab Mandhara dang big je
Jig ten sum nam yo wa nyi ma

18. Homage! Holding in her hand the
Deer-marked moon of deva-lake form!
With twicespoken TARA and PHAT,
Totally dispelling poison!

Chhag tshäl lha yi tsho yi nam päi
Ri dag tag chän chhag na nam ma
TARA nyi jö PHAT kyi yi ge
Dug nam ma lü pa ni sel ma

19. Homage! She whom gods and their kings,
And the kinnaras do honour!
Armoured in all joyful splendor,
She dispels bad dreams and conflicts!

Chhag tshäl lha yi tshog nam gyäl po
Lha dang mi am chi yi ten ma
Kün nä go chha ga wäi ji gyi
Tsö dang mi lam ngän pa sel ma

20. Homage! She whose two eyes bright with
Radiance of sun and full moon!
With twice HARA and TUTTARE
She dispels severe contagion!

Chhag tshäl nyi ma da wa gyä päi
Chän nyi po la ö rab säi ma
HARA nyi jö TUTTARA yi
Shin tu drag pöi rim nä sel ma

21. Homage! Full of liberating
Pow'r by the set of three natures!
Destroys hosts of spirits, yakshas,
And raised corpses! Supreme! TURE!

Chhag tshäl de nyi sum nam kö pä
Zhi wäi thü dang yang dag dân ma
Dön dang ro lang nö jin tshog nam
Jom pa TURE rab chhog nyi ma

These praises with the root mantras
And prostrations thus are twenty-one!

Tsa wäi ngag kyi tö pa di dang
Chhag tshäl wa ni nyi shu tsa chig

Colophon: Translated from the Tibetan by Fabrizio
Champa Pelgye at the request of the Education
Department of the FPMT; edited by Ven. Constance
Miller, September 2001. Compiled for the Kurukulla
Center website by Wendy Cook, December 2007.